

# THE WITCHER

LINGUA ITALIANA

Realizzato da

Lauren Schmidt Hissrich

EPISODE 3.05

"The Art of the Illusion"

Yennefer e Geralt escono a braccetto e si vestono per uccidere a un sontuoso ballo, ma non tutto è come sembra durante una notte di baldoria e rivelazioni.

Scritto da:

Clare Higgins

Regia di:

Loni Peristere

Data della diffusione:

29.06.2023



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY  
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

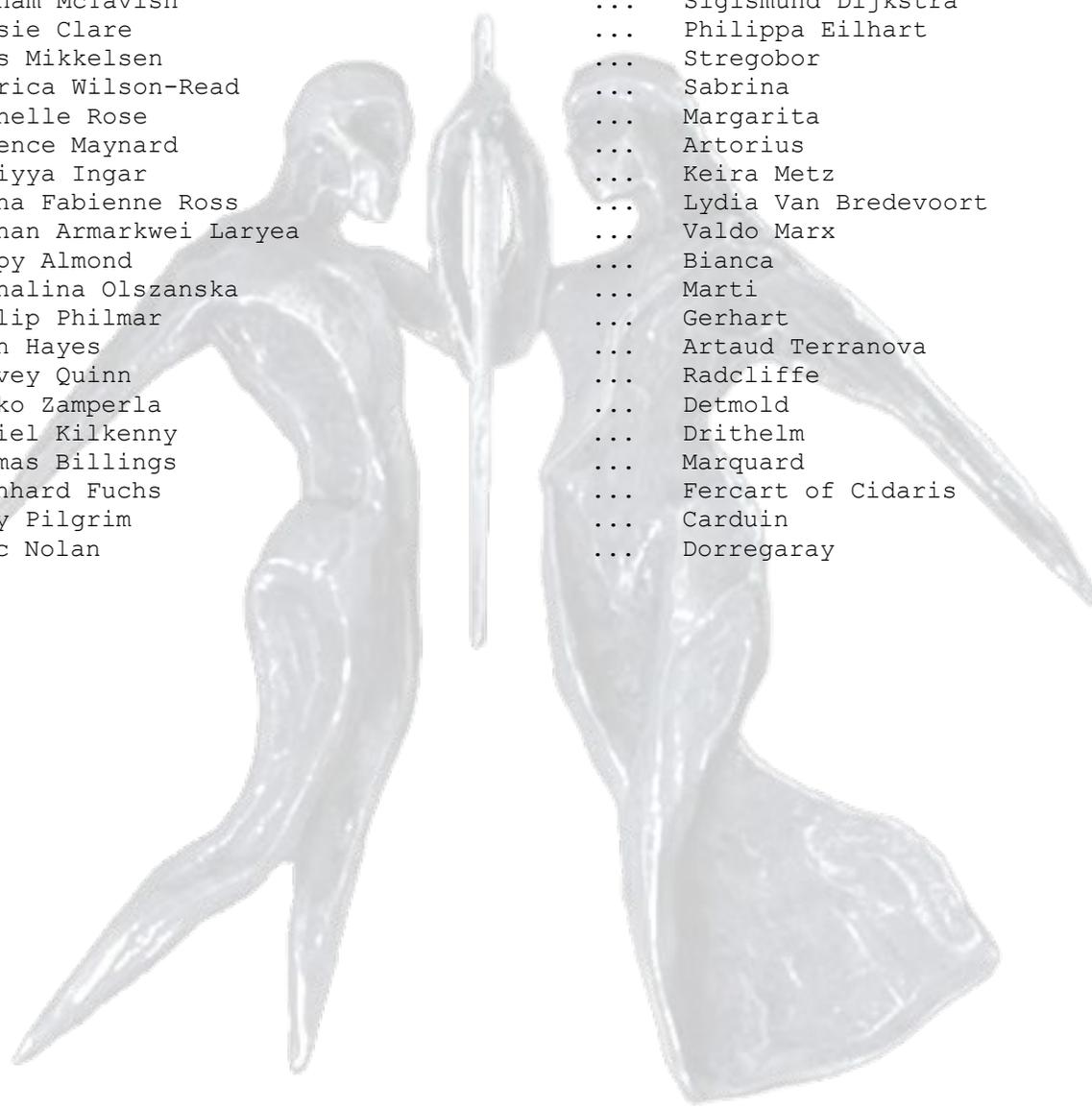
**N**

THE WITCHER is a Netflix Original Series

---

## Membri del cast

Henry Cavill	...	Geralt of Rivia
Anya Chalotra	...	Yennefer
Freya Allan	...	Ciri
MyAnna Buring	...	Tissaia
Anna Shaffer	...	Triss
Mahesh Jadu	...	Vilgefortz
Royce Pierreson	...	Istredd
Graham McTavish	...	Sigismund Dijkstra
Cassie Clare	...	Philippa Eilhart
Lars Mikkelsen	...	Stregobor
Therica Wilson-Read	...	Sabrina
Rochelle Rose	...	Margarita
Terence Maynard	...	Artorius
Safiyya Ingar	...	Keira Metz
Aisha Fabienne Ross	...	Lydia Van Bredevoort
Nathan Armarkwei Laryea	...	Valdo Marx
Poppy Almond	...	Bianca
Michalina Olszanska	...	Marti
Philip Philmar	...	Gerhart
Ryan Hayes	...	Artaud Terranova
Harvey Quinn	...	Radcliffe
Mirko Zamperla	...	Detmold
Daniel Kilkeny	...	Drithelm
Thomas Billings	...	Marquard
Bernhard Fuchs	...	Fercart of Cidaris
Andy Pilgrim	...	Carduin
Eric Nolan	...	Dorregaray



1

00:00:44 --> 00:00:45  
Finalmente soli.

2

00:00:49 --> 00:00:51  
Che serata.

3

00:00:52 --> 00:00:55  
Pare ci fosse un afrodisiaco nel vino.

4

00:00:56 --> 00:00:57  
La cosa ti sorprende?

5

00:01:09 --> 00:01:11  
Hai visto cosa indossava Sabrina?

6

00:01:12 --> 00:01:15  
- È più vecchia di me di circa...  
- Yen.

7

00:01:18 --> 00:01:19  
Per fortuna è finita.

8

00:01:36 --> 00:01:37  
Ne sei sicuro?

9

00:01:38 --> 00:01:39  
E tu?

10

00:01:48 --> 00:01:51  
Non so se mi piacerebbe di più  
levarmi quest'abito

11

00:01:51 --> 00:01:54  
o infilzare Stregobor  
con una scultura di ghiaccio.

12

00:01:54 --&gt; 00:01:56

Guarda come si attacca a lui.

13

00:01:59 --&gt; 00:02:00

Il Lupo Bianco!

14

00:02:20 --&gt; 00:02:22

Grazie di essere qui.

15

00:02:26 --&gt; 00:02:28

- È normale che ci fissino così?

- No.

16

00:02:29 --&gt; 00:02:30

Lo fanno solo per noi.

17

00:02:30 --&gt; 00:02:34

Abituatoci.

Ci terranno d'occhio tutta la sera.

18

00:02:34 --&gt; 00:02:35

Ottimo.

19

00:02:35 --&gt; 00:02:38

Meglio conoscere il territorio,  
prima di iniziare.

20

00:02:39 --&gt; 00:02:43

Laggiù ci sono Sabrina Glevissig  
e Marti Sodergren.

21

00:02:43 --&gt; 00:02:45

Donne molto passionali.

22

00:02:48 --&gt; 00:02:51

Vicino alla fontana

c'è Margarita Laux-Antille,

23

00:02:52 --> 00:02:54  
attuale direttrice di Aretuza,  
e Keira Metz.

24

00:02:54 --> 00:02:56  
Una vera testa calda.

25

00:02:56 --> 00:03:01  
Poi abbiamo Carduin, Bianca, Marquard,  
Detmold e suo fratello Drithelm,

26

00:03:01 --> 00:03:03  
Radcliffe l'Insopportabile,

27

00:03:03 --> 00:03:07  
Artaud Terranova,  
un bravo mago, ancora meglio se ubriaco,

28

00:03:07 --> 00:03:10  
Vilgefertz, che malgrado i miei sforzi  
inizia a piacermi,

29

00:03:10 --> 00:03:12  
Tissaia de Vries, che già conosci,

30

00:03:12 --> 00:03:16  
e Gerhart di Aelle,  
il più anziano mago vivente.

31

00:03:17 --> 00:03:22  
- Vuoi che mi ricordi tutti questi nomi?  
- Non hai studiato a Oxenfurt?

32

00:03:30 --> 00:03:32  
Non pensarci neanche.

33

00:03:37 --> 00:03:38  
Ho dato la mia parola.

34

00:03:39 --> 00:03:41  
Lei sarà al sicuro fino all'alba.

35

00:03:42 --> 00:03:45  
Dopo il ballo,  
quando inizierà il vero conclave,

36

00:03:46 --> 00:03:47  
faremo la nostra mossa.

37

00:03:48 --> 00:03:51  
Stasera dobbiamo solo  
sciogliere gli animi.

38

00:03:51 --> 00:03:54  
E ispirare convivialità  
in un'unica serata perfetta.

39

00:03:55 --> 00:03:57  
- Comportati bene.  
- Lo faccio sempre.

40

00:03:57 --> 00:03:59  
Hai scordato la mia festa a Rinde?

41

00:04:00 --> 00:04:03  
Per non parlare di istrici stregati  
e la Legge della Sorpresa.

42

00:04:04 --> 00:04:05  
Era complicato.

43

00:04:06 --> 00:04:07  
E questo è semplice.

44

00:04:08 --> 00:04:10  
Il ballo deve svolgersi senza intoppi,

45

00:04:10 --> 00:04:15  
quindi ti prego,  
basta mangiare come un ghou! denutrito.

46

00:04:16 --> 00:04:20  
E se ti chiedono di chiacchierare,  
devi accettare all'istante.

47

00:04:22 --> 00:04:25  
E anche se qualcuna  
è vestita in modo ridicolo,

48

00:04:25 --> 00:04:26  
evita di fissarla.

49

00:04:27 --> 00:04:28  
Yennefer.

50

00:04:32 --> 00:04:33  
E il suo witcher.

51

00:04:35 --> 00:04:37  
Non ho ancora avuto il piacere.

52

00:04:40 --> 00:04:44  
Lei è Sabrina Glevissig di Ard Carraigh,  
una mia compagna di scuola.

53

00:04:44 --> 00:04:48  
Abbiamo accolto spie,  
ladri e assassini ad Aretuza,

54

00:04:48 --> 00:04:50  
ma mai un witcher.

55

00:04:52 --> 00:04:55  
Yen ti ha tenuto per sé troppo a lungo.

56

00:05:03 --> 00:05:05  
Sembri affamato.

57

00:05:05 --> 00:05:07  
Ti andrebbe un assaggio?

58

00:05:09 --> 00:05:10  
Che ne pensi...

59

00:05:10 --> 00:05:11  
witcher?

60

00:05:14 --> 00:05:18  
Penso che Yen sia stupenda, stasera.  
Non sei d'accordo?

61

00:05:22 --> 00:05:24  
E non mente nemmeno. Che noia.

62

00:05:24 --> 00:05:29  
Sabrina, non si trattano così gli ospiti.  
Non ha esperienza con la telepatia.

63

00:05:29 --> 00:05:33  
Perché hai portato il tuo animaletto,  
se non per farci...

64

00:05:35 --> 00:05:36  
giocare con lui?

65

00:05:36 --> 00:05:38  
Perché non vai a prendere da bere?

66

00:05:38 --> 00:05:40  
Ottima idea.

67

00:05:42 --> 00:05:44  
Cosa accidenti credi di fare?

68

00:05:44 --> 00:05:47  
- Sai cosa c'è di meglio del sesso?  
- Cosa?

69

00:05:48 --> 00:05:50  
Infastidire la salvatrice di Sodden.

70

00:05:53 --> 00:05:55  
Non tutto

71

00:05:55 --> 00:05:57  
È come appare

72

00:05:57 --> 00:06:00  
Gentil donzella di giorno

73

00:06:00 --> 00:06:01  
Le sue labbra sono dolci

74

00:06:02 --> 00:06:05  
Le sue parole un cinguettio

75

00:06:05 --> 00:06:07  
Eppur di notte diventa una bestia

76

00:06:07 --> 00:06:09  
Mi fa dimenticar ogni modestia

77

00:06:09 --> 00:06:12  
Ha zanne affilate, l'amor mio

78

00:06:13 --> 00:06:15  
Bacio la mia bella e...

79

00:06:15 --> 00:06:18  
Filippa, che sorpresa.

80

00:06:19 --> 00:06:21  
Hai preso qualche topo?

81

00:06:22 --> 00:06:24  
Vilgefortz. Tissaia.

82

00:06:24 --> 00:06:27  
Sei arrivata, grazie al cielo.

83

00:06:27 --> 00:06:30  
- Non me lo perderei mai.  
- Bentornata.

84

00:06:30 --> 00:06:34  
Ricorda,  
stasera devi rabbonire anche Artorius,

85

00:06:34 --> 00:06:35  
non solo Stregobor.

86

00:06:36 --> 00:06:39  
Visto che siamo in tema,  
tu stai ricucendo qualche rapporto?

87

00:06:41 --> 00:06:43  
Come tutti, in questo covo di...

88

00:06:44 --> 00:06:48  
Speriamo che si comporti come si deve.  
Non sono ammessi errori.

89

00:06:48 --> 00:06:50  
- Tissaia...  
- Che c'è?

90

00:06:50 --> 00:06:51  
Fidati di ciò che vedi.

91

00:06:52 --> 00:06:56  
Dai a Yen almeno un paio d'ore  
per irritare tutti.

92

00:06:56 --> 00:06:57  
Con permesso.

93

00:06:57 --> 00:06:59  
- Dijkstra!  
- Spostati, mago.

94

00:07:00 --> 00:07:02  
Dev'esserci un motivo.

95

00:07:04 --> 00:07:08  
Dovrei rimproverarti, Filippa.  
Stai monopolizzando il witcher.

96

00:07:10 --> 00:07:13  
Geralt di Rivia,  
è bello avere qui un collega non mago.

97

00:07:13 --> 00:07:16

Qualcuno di umili origini, come me.

98

00:07:18 --> 00:07:20  
Non tutto è come appare

99

00:07:20 --> 00:07:23  
Filippa, devo parlare con il witcher.

100

00:07:24 --> 00:07:25  
Da uomo a uomo.

101

00:07:32 --> 00:07:33  
Da uomo a uomo.

102

00:07:34 --> 00:07:35  
Tipico di Dijkstra.

103

00:07:36 --> 00:07:39  
Quei due saranno un problema, domani.

104

00:07:39 --> 00:07:40  
Ovvio.

105

00:07:40 --> 00:07:43  
Chi si fiderebbe di un capospia  
e della sua maga?

106

00:07:43 --> 00:07:45  
Non portano altro che guai.

107

00:07:46 --> 00:07:47  
Stanno tramando qualcosa.

108

00:07:48 --> 00:07:49  
Era prevedibile,

109

00:07:49 --> 00:07:53  
ma speravo che avessero almeno  
qualche buon pettegolezzo.

110

00:07:59 --> 00:08:01  
Mi piace guardarti pensare.

111

00:08:02 --> 00:08:04  
Ma avevo ancora molto da dire.

112

00:08:06 --> 00:08:08  
Ci ritorniamo tra poco.

113

00:08:08 --> 00:08:10  
Non tutto

114

00:08:10 --> 00:08:12  
È come appare

115

00:08:15 --> 00:08:18  
...non solo nel Continente, anche qui.

116

00:08:18 --> 00:08:23  
Forse il conclave unirà i maghi,  
ma non può cambiare l'inevitabile.

117

00:08:23 --> 00:08:26  
Bisogna rigettare la neutralità  
e scegliere una fazione.

118

00:08:27 --> 00:08:30  
Solo la Redania  
può tenere al sicuro la Leoncina.

119

00:08:31 --> 00:08:33  
Usa parole semplici, Dijkstra.

120

00:08:34 --&gt; 00:08:36

Non dimenticare le mie umili origini.

121

00:08:38 --&gt; 00:08:41

Consegnaci la ragazza  
prima che sia troppo tardi.

122

00:08:41 --&gt; 00:08:43

No. Con permesso.

123

00:08:43 --&gt; 00:08:47

- Non tutto è come appare  
- Stronzo del cazzo.

124

00:08:47 --&gt; 00:08:48

Non tutto

125

00:08:49 --&gt; 00:08:50

È come appare

126

00:08:50 --&gt; 00:08:52

Grazie di essere venuta.

127

00:08:54 --&gt; 00:08:55

Significa molto.

128

00:08:59 --&gt; 00:09:01

Cielo, che gioia vederti.

129

00:09:02 --&gt; 00:09:03

Devo parlarti.

130

00:09:14 --&gt; 00:09:17

So che stavano insieme,  
quando studiavano qui.

131

00:09:19 --&gt; 00:09:21

Il primo amore.

132

00:09:21 --&gt; 00:09:23

Non si scorda mai, vero?

133

00:09:27 --&gt; 00:09:28

Se non ti dispiace...

134

00:09:29 --&gt; 00:09:30

Nient'affatto.

135

00:09:31 --&gt; 00:09:34

Buona fortuna domani al conclave, witcher.

136

00:09:48 --&gt; 00:09:50

- Dov'eri?

- Cosa voleva Istredd?

137

00:09:51 --&gt; 00:09:52

Non c'è tempo.

138

00:09:52 --&gt; 00:09:55

Il mélange sta per iniziare!

139

00:09:57 --&gt; 00:09:58

- Forza.

- Ci siamo!

140

00:10:02 --&gt; 00:10:03

Forza.

141

00:10:03 --&gt; 00:10:04

- Artaud.

- Keira.

142  
00:10:05 --> 00:10:06  
Yennefer.

143  
00:10:11 --> 00:10:15  
- Cos'è questo mélange?  
- Un ballo. E non è facoltativo.

144  
00:10:24 --> 00:10:25  
Geralt.

145  
00:10:45 --> 00:10:47  
Ti stai godendo la serata?

146  
00:10:50 --> 00:10:51  
Bene.

147  
00:10:55 --> 00:10:56  
Oh, witcher!

148  
00:10:57 --> 00:11:00  
È tutta la sera  
che voglio metterti le mani addosso.

149  
00:11:01 --> 00:11:05  
Ho studiato da contorsionista.  
Sono molto flessibile.

150  
00:11:05 --> 00:11:07  
Spero che domani ci sosterrai, Artorius.

151  
00:11:07 --> 00:11:10  
Forse. Anche se non dimentico il passato.

152  
00:11:11 --> 00:11:14  
E neanche i re,

che ancora aspettano la principessa.

153

00:11:14 --> 00:11:17

Certo, ma le mie priorità sono cambiate.  
Voglio solo aiutare.

154

00:11:17 --> 00:11:18

Vedremo.

155

00:11:19 --> 00:11:21

Cercare di prevedere le tue azioni

156

00:11:21 --> 00:11:24

è come cercare un gatto nero  
in una carbonaia.

157

00:11:25 --> 00:11:27

La cosa è preoccupante.

158

00:11:38 --> 00:11:41

- Hai già provato il vino?  
- Non ho sete.

159

00:12:06 --> 00:12:06

Geralt.

160

00:12:08 --> 00:12:09

Istredd.

161

00:12:11 --> 00:12:14

Guarda chi c'è,  
l'accompagnatrice spezzacolli.

162

00:12:14 --> 00:12:18

Lo so. Ti devo delle scuse.  
Ti offro da bere più tardi?

163  
00:12:19 --> 00:12:20  
Non posso.

164  
00:12:20 --> 00:12:23  
Stasera voglio farmi ingravidare.

165  
00:12:24 --> 00:12:26  
Ci aspettano tempi entusiasmanti, vero?

166  
00:12:45 --> 00:12:46  
Mi fa piacere vederti, Triss.

167  
00:12:48 --> 00:12:49  
Anche a me.

168  
00:12:59 --> 00:13:00  
Come sta Ciri?

169  
00:13:01 --> 00:13:03  
È al sicuro. Per il momento.

170  
00:13:57 --> 00:13:59  
- Bravissimi!  
- Grazie.

171  
00:14:00 --> 00:14:01  
Grazie.

172  
00:14:06 --> 00:14:07  
Che meraviglia!

173  
00:14:08 --> 00:14:09  
Geralt.

174  
00:14:10 --> 00:14:11

Magnifico!

175

00:14:13 --> 00:14:15  
Artaud, hai assaggiato il vino?

176

00:14:15 --> 00:14:19  
- Mi conosci troppo bene.  
- Te ne serve di più.

177

00:14:19 --> 00:14:22  
Provi a riconquistare Yen  
da tutta la sera. Lo neghi?

178

00:14:22 --> 00:14:26  
Perché cazzo dovrei negarlo?  
Sa che sono meglio di te!

179

00:14:26 --> 00:14:27  
Allora dimostralo.

180

00:14:34 --> 00:14:35  
Da non crederci.

181

00:14:40 --> 00:14:40  
Vigliacco.

182

00:15:04 --> 00:15:05  
Ah, questi witcher!

183

00:15:05 --> 00:15:08  
Avevo promesso a Yen  
di non rovinare la serata.

184

00:15:08 --> 00:15:11  
- Rovinagli la faccia!  
- Quindi non lo farò.

185  
00:15:13 --> 00:15:14  
Tregua?

186  
00:15:14 --> 00:15:15  
Oh, cazzo!

187  
00:15:18 --> 00:15:20  
Chi gli ha dato da bere?

188  
00:15:23 --> 00:15:25  
Artaud è di nuovo ciucco!

189  
00:15:30 --> 00:15:33  
La rissa è stata una scelta creativa.

190  
00:15:33 --> 00:15:35  
Ammettilo: ti è piaciuto.

191  
00:15:36 --> 00:15:40  
Tra tutti i duelli in mio onore,  
questo è tra i primi tre.

192  
00:15:40 --> 00:15:41  
È stato un onore battermi

193  
00:15:41 --> 00:15:44  
per il volubile cuore  
di Yennefer di Vengerberg.

194  
00:15:45 --> 00:15:49  
E io spero di combattere con te  
molte altre battaglie.

195  
00:15:50 --> 00:15:52  
Con me o contro di me?

196

00:15:53 --> 00:15:54  
Dipende dalla serata.

197

00:15:58 --> 00:15:59  
Non voglio perderti, Yen.

198

00:16:02 --> 00:16:03  
Ma io sono qui.

199

00:16:06 --> 00:16:07  
Questa notte finirà.

200

00:16:12 --> 00:16:13  
Tutto finisce.

201

00:16:13 --> 00:16:16  
E ora,  
per concludere questa splendida serata,

202

00:16:17 --> 00:16:18  
un brindisi!

203

00:16:22 --> 00:16:25  
Alla pace tra i maghi del Nord!

204

00:16:26 --> 00:16:29  
Alla pace!

205

00:16:31 --> 00:16:33  
Domani avremo molto lavoro da fare.

206

00:16:33 --> 00:16:37  
Ma io e Tissaia siamo ottimisti  
sul futuro del Continente,

207

00:16:37 --> 00:16:40  
visto com'è andata la serata.

208  
00:16:40 --> 00:16:42  
Alla pace!

209  
00:16:42 --> 00:16:43  
Alla pace!

210  
00:16:46 --> 00:16:50  
E dobbiamo tutti ringraziare  
Yennefer di Vengerberg.

211  
00:17:00 --> 00:17:01  
A noi.

212  
00:17:04 --> 00:17:06  
E a una serata quasi perfetta.

213  
00:17:06 --> 00:17:08  
- Sì, abbiamo vinto.  
- Brava.

214  
00:17:08 --> 00:17:10  
E ora?

215  
00:17:12 --> 00:17:14  
Che serata davvero.

216  
00:17:17 --> 00:17:18  
Assurdo che ci abbiano creduto.

217  
00:17:19 --> 00:17:21  
Secondo me siamo stati convincenti.

218  
00:17:21 --> 00:17:22

Bene.

219

00:17:23 --> 00:17:25

Filippa osservava la sala come un falco.

220

00:17:26 --> 00:17:28

Le viene naturale.

221

00:17:28 --> 00:17:32

Stasera non eravamo i soli a complottare.  
L'ho capito da quando siamo entrati.

222

00:17:37 --> 00:17:38

Lillà e uva spina.

223

00:17:38 --> 00:17:40

Questo lo posso tollerare.

224

00:17:41 --> 00:17:43

Ne sei sicuro?

225

00:17:44 --> 00:17:45

E tu?

226

00:17:51 --> 00:17:54

- ...nascondere l'incantesimo?  
- Solo una cortesia.

227

00:17:56 --> 00:17:57

Sì, eccoli che arrivano.

228

00:18:00 --> 00:18:04

Non so se mi piacerebbe di più  
levarmi quest'abito

229

00:18:04 --> 00:18:06

o infilzare Stregobor  
con una scultura di ghiaccio.

230

00:18:07 --> 00:18:11

Lo so, odio quel bastardo quanto te,  
ma dobbiamo agire in modo diverso.

231

00:18:12 --> 00:18:14

Allora userò una forchetta.

232

00:18:14 --> 00:18:18

Oppure, anziché assassinare  
uno stimato membro della Confraternita

233

00:18:18 --> 00:18:20

davanti a tutto il Nord,

234

00:18:21 --> 00:18:22

aspettiamo.

235

00:18:22 --> 00:18:24

Stasera cercheremo le prove.

236

00:18:24 --> 00:18:27

E domani, al conclave,  
smaschereremo Stregobor.

237

00:18:28 --> 00:18:29

Verrà processato.

238

00:18:30 --> 00:18:33

Fino ad allora dovremo fare i bravi,

239

00:18:33 --> 00:18:35

se vogliamo che tu sai chi  
abbia un futuro qui.

240

00:18:36 --&gt; 00:18:38

So cos'ha fatto a quelle ragazze.

241

00:18:39 --&gt; 00:18:41

Resterò finché non la saprò al sicuro.

242

00:18:42 --&gt; 00:18:43

Capisco benissimo.

243

00:18:43 --&gt; 00:18:44

Però, Geralt,

244

00:18:45 --&gt; 00:18:46

fidati di me.

245

00:19:10 --&gt; 00:19:12

È normale che ci fissino così?

246

00:19:12 --&gt; 00:19:15

No. Lo fanno solo per noi.

247

00:19:15 --&gt; 00:19:18

Abituatoci.

Ci terranno d'occhio tutta la sera.

248

00:19:19 --&gt; 00:19:20

Ottimo.

249

00:19:23 --&gt; 00:19:24

Non tutto

250

00:19:25 --&gt; 00:19:26

È come appare

251

00:19:27 --&gt; 00:19:29

Gentil donzella di giorno

252

00:19:29 --> 00:19:31  
Le sue labbra sono dolci

253

00:19:31 --> 00:19:34  
Le sue parole un cinguettio

254

00:19:35 --> 00:19:39  
Eppur di notte diventa una bestia  
Mi fa dimenticar ogni modestia

255

00:19:39 --> 00:19:42  
Ha zanne affilate, l'amor mio

256

00:19:42 --> 00:19:45  
Bacio la mia bella e...

257

00:19:45 --> 00:19:47  
Filippa, che sorpresa.

258

00:19:49 --> 00:19:50  
Hai preso qualche topo?

259

00:19:52 --> 00:19:56  
Sai bene  
che me la cavo meglio coi segreti.

260

00:19:56 --> 00:19:58  
Così dice Ranuncolo.

261

00:19:58 --> 00:20:00  
Bel tentativo, comunque.

262

00:20:00 --> 00:20:04  
- Saprai che non sono facile da ingannare.

- Certo.

263

00:20:05 --> 00:20:10

A proposito, Marti Sodergren  
ha messo un afrodisiaco in quel vino.

264

00:20:14 --> 00:20:15

Del caviale?

265

00:20:15 --> 00:20:18

E il caviale su quel piatto  
è un'illusione.

266

00:20:19 --> 00:20:22

Come tutti,  
in questo covo di bugiardi snob.

267

00:20:22 --> 00:20:24

Un covo di ninfomani, vorrai dire.

268

00:20:24 --> 00:20:28

Il benvenuto di Sabrina Glevissig  
mi ha messo molto a disagio.

269

00:20:30 --> 00:20:33

Ciò che ti ha mostrato Sabrina  
era una sciocchezza.

270

00:20:34 --> 00:20:35

Vieni.

271

00:20:36 --> 00:20:39

Vorresti provare uno o più orgasmi?

272

00:20:40 --> 00:20:41

Non tutto

273

00:20:42 --&gt; 00:20:43

È come appare

274

00:20:45 --&gt; 00:20:47

Stai tenendo d'occhio il witcher.

275

00:20:48 --&gt; 00:20:50

Sai, mi è dispiaciuto

276

00:20:51 --&gt; 00:20:54

sapere che Codrigher e Fenn  
sono finiti carbonizzati.

277

00:20:57 --&gt; 00:21:00

Mi sorprende che tu non lo sappia,

278

00:21:01 --&gt; 00:21:04

dato che segui quel mago  
con tanta diligenza.

279

00:21:04 --&gt; 00:21:08

Ti riferisci a Rience.

Credi che il suo padrone sia qui?

280

00:21:10 --&gt; 00:21:11

Bel tentativo, Geralt.

281

00:21:12 --&gt; 00:21:14

Ma non ho la lingua così sciolta.

282

00:21:15 --&gt; 00:21:16

Eppure sei qui.

283

00:21:17 --&gt; 00:21:18

Dev'esserci un motivo.

284

00:21:19 --> 00:21:21  
Potrei dire lo stesso di te.

285

00:21:23 --> 00:21:28  
Dovrei rimproverarti, Filippa.  
Stai monopolizzando il witcher.

286

00:21:29 --> 00:21:33  
Geralt di Rivia,  
è bello avere qui un collega non mago.

287

00:21:33 --> 00:21:35  
- Non sono ammessi errori.  
- Tissaia...

288

00:21:39 --> 00:21:41  
Fidati di ciò che vedi.

289

00:21:41 --> 00:21:44  
Dai a Yen almeno un paio d'ore  
per irritare tutti.

290

00:21:45 --> 00:21:46  
Non prometto nulla.

291

00:21:48 --> 00:21:49  
Parli del diavolo...

292

00:21:50 --> 00:21:51  
E lei compare.

293

00:21:55 --> 00:21:56  
Filippa.

294

00:21:57 --> 00:21:58  
Tissaia.

295  
00:21:59 --> 00:22:00  
Vilgeförtz.

296  
00:22:02 --> 00:22:04  
E Yennefer di Vengerberg.

297  
00:22:05 --> 00:22:07  
Che piacere rivederti.

298  
00:22:07 --> 00:22:10  
Vuoi fare una passeggiata? Da sole.

299  
00:22:12 --> 00:22:17  
Forse il conclave unirà i maghi,  
ma non può cambiare l'inevitabile.

300  
00:22:17 --> 00:22:21  
La guerra è alle porte.  
Non solo nel Continente, anche qui.

301  
00:22:22 --> 00:22:26  
Alcuni traditori  
presto giureranno fedeltà a Nilfgaard

302  
00:22:26 --> 00:22:27  
anziché al Nord.

303  
00:22:27 --> 00:22:30  
Bisogna rigettare la neutralità  
e scegliere una fazione,

304  
00:22:31 --> 00:22:33  
o rischiare di perdere tutto.

305  
00:22:33 --> 00:22:37

Solo la Redania  
può tenere al sicuro la Leoncina.

306

00:22:37 --> 00:22:42

Usa parole semplici, Dijkstra.  
Non dimenticare le mie umili origini.

307

00:22:42 --> 00:22:46

Consegnaci la ragazza  
prima che sia troppo tardi.

308

00:22:46 --> 00:22:48

No. Con permesso.

309

00:22:49 --> 00:22:51

Stronzo del cazzo.

310

00:22:51 --> 00:22:54

Sei qui per lavorare,  
e devi comportarti come...

311

00:22:57 --> 00:22:58

Macellaio.

312

00:23:02 --> 00:23:04

Mi chiedevo se ti avrei rivisto.

313

00:23:04 --> 00:23:07

E io se la tua testa  
sarebbe finita su una picca.

314

00:23:07 --> 00:23:09

Mi ferisci, Geralt.

315

00:23:09 --> 00:23:13

Dopotutto, non sono stato io  
a pugnalarla la povera Renfri.

316

00:23:14 --&gt; 00:23:16

Pagherai per tutto ciò che hai fatto.

317

00:23:17 --&gt; 00:23:19

Cerco di salvare il Continente.

318

00:23:20 --&gt; 00:23:24

Estirpando le creature che ci minacciano,  
non diversamente da te.

319

00:23:26 --&gt; 00:23:27

Io non sono affatto

320

00:23:28 --&gt; 00:23:29

come te.

321

00:23:30 --&gt; 00:23:32

Allora dimostralo, witcher.

322

00:23:34 --&gt; 00:23:36

Voglio proprio vedere  
quanto siamo diversi.

323

00:23:47 --&gt; 00:23:49

Non tutto

324

00:23:49 --&gt; 00:23:51

È come appare

325

00:23:51 --&gt; 00:23:54

Grazie di essere venuta. Significa molto.

326

00:23:57 --&gt; 00:24:01

- Cielo, che gioia vederti. Devo parlarti.  
- Che succede?

327

00:24:01 --> 00:24:03  
C'è un manufatto,

328

00:24:03 --> 00:24:06  
il Libro dei Monoliti,  
un antico testo elfico.

329

00:24:07 --> 00:24:08  
Mai sentito.

330

00:24:08 --> 00:24:10  
È chiaro, non lo insegnano ad Aretuza.

331

00:24:10 --> 00:24:13  
Permette di viaggiare  
nel tempo e nello spazio.

332

00:24:13 --> 00:24:16  
- Com'è possibile?  
- Non lo so. Non dovrebbe.

333

00:24:16 --> 00:24:21  
Ma io e Triss l'abbiamo rintracciato  
e sappiamo che ce l'ha Stregobor.

334

00:24:21 --> 00:24:23  
E anche dove lo nasconde.

335

00:24:23 --> 00:24:26  
Gli ho detto dell'illusione  
che ti ha aggredita.

336

00:24:27 --> 00:24:30  
È la nostra occasione, Yen.  
Possiamo fargliela pagare.

337

00:24:30 --> 00:24:32  
Qualcuno deve andare nel suo ufficio...

338

00:24:32 --> 00:24:33  
Se non ti dispiace...

339

00:24:33 --> 00:24:36  
...e recuperare il libro prima che lo usi.

340

00:24:36 --> 00:24:38  
Buona fortuna domani al conclave.

341

00:24:45 --> 00:24:47  
- Dov'eri?  
- Cosa voleva Istredd?

342

00:24:47 --> 00:24:48  
Non c'è tempo.

343

00:24:50 --> 00:24:51  
Dimentica il piano.

344

00:24:51 --> 00:24:54  
Stregobor ha rubato  
un libro molto pericoloso

345

00:24:54 --> 00:24:56  
e intende usarlo, forse contro Ciri.

346

00:24:56 --> 00:25:00  
Il mélange sta per iniziare!

347

00:25:00 --> 00:25:03  
Dobbiamo venirne a capo  
e inchiodarlo stasera.

348

00:25:06 --> 00:25:08  
Cos'è questo mélange?

349

00:25:08 --> 00:25:10  
Un ballo. E non è facoltativo.

350

00:25:17 --> 00:25:20  
- Neanche per me?  
- Soprattutto per te.

351

00:25:26 --> 00:25:27  
Geralt.

352

00:25:46 --> 00:25:46  
Come sta Ciri?

353

00:25:46 --> 00:25:48  
È al sicuro. Per il momento.

354

00:25:49 --> 00:25:52  
E se le togliessero  
ciò che la rende speciale?

355

00:25:52 --> 00:25:56  
I suoi poteri sono innati,  
lo sai benissimo.

356

00:25:56 --> 00:25:58  
E se potesse avere una vita normale?

357

00:25:58 --> 00:26:01  
Non so cosa lei consideri normale.

358

00:26:02 --> 00:26:04  
Voglio solo che sopravviva.

359

00:26:11 --> 00:26:13  
Dobbiamo tenere occupato Stregobor.

360

00:26:16 --> 00:26:19  
Creerò un diversivo,  
così potrai sgattaiolare via.

361

00:26:31 --> 00:26:33  
Il segnale sarà la parola "tregua".

362

00:26:38 --> 00:26:40  
Lo dirò ad Artaud.

363

00:26:41 --> 00:26:42  
Possiamo farcela.

364

00:26:42 --> 00:26:43  
Buona fortuna.

365

00:26:56 --> 00:26:57  
Geralt, volevo scusarmi.

366

00:26:57 --> 00:27:00  
- Io e Yen avevamo delle cose...  
- Stai al gioco.

367

00:27:03 --> 00:27:07  
Provi a riconquistare Yen  
da tutta la sera. Lo neghi?

368

00:27:08 --> 00:27:09  
Perché cazzo dovrei negarlo?

369

00:27:10 --> 00:27:13  
- Sa che sono meglio di te!  
- Allora dimostralolo.

370

00:27:15 --> 00:27:16  
Da non crederci.

371

00:28:07 --> 00:28:08  
Santo cielo!

372

00:28:12 --> 00:28:13  
Ora dammi un pugno.

373

00:28:26 --> 00:28:27  
Tregua?

374

00:28:27 --> 00:28:28  
Oh, cazzo!

375

00:28:28 --> 00:28:30  
MEZZOSANGUE: NISSA, TERYN, ELISABET

376

00:28:31 --> 00:28:34  
UMANA, MEZZ'ELFA

377

00:28:34 --> 00:28:36  
Artaud è di nuovo ciucco!

378

00:28:49 --> 00:28:51  
Questa la prendo io, meticcia!

379

00:28:59 --> 00:29:01  
Non dovrete stare qui!

380

00:29:01 --> 00:29:03  
Non per interrompere...

381

00:29:04 --> 00:29:06

Stregobor, brutto pezzo di merda.

382

00:29:06 --> 00:29:09

Non ti è mai importato dell'unità, vero?

383

00:29:09 --> 00:29:13

Era tutto un inganno  
per nascondere il tuo vero obiettivo.

384

00:29:13 --> 00:29:14

Radere al suolo Aretuza.

385

00:29:16 --> 00:29:18

La tua specie non cambia mai.

386

00:29:18 --> 00:29:20

Eppure gli inetti che ci guidano  
continuano a perdonare.

387

00:29:20 --> 00:29:23

Ebbene, la pietà non fa per me.

388

00:29:23 --> 00:29:24

Né per me.

389

00:29:26 --> 00:29:27

Ti sei tenuto impegnato.

390

00:29:27 --> 00:29:30

A corrompere portali, rapire novizie...

391

00:29:30 --> 00:29:35

- Torturare ragazze per arrivare a Ciri.  
- Stanne fuori, witcher.

392

00:29:35 --> 00:29:38

E me ne frego della mocciosa di Cintra.

393

00:29:38 --> 00:29:40  
Con un po' di fortuna,  
ormai sarà già morta.

394

00:29:41 --> 00:29:43  
La mocciosa ha un potere  
che non puoi concepire.

395

00:29:44 --> 00:29:48  
E nemmeno tu.  
Non sapete con cosa avete a che fare.

396

00:29:48 --> 00:29:51  
L'unica minaccia che poni  
sta nel tuo sangue sporco.

397

00:29:51 --> 00:29:55  
Sei un mostro che presto la pagherà.  
Ma la ragazza...

398

00:29:56 --> 00:30:00  
È probabile che finisca  
per lasciare questo mondo

399

00:30:00 --> 00:30:03  
per mano tua, mutante di un Macellaio.

400

00:30:03 --> 00:30:04  
Ti ucciderò.

401

00:30:05 --> 00:30:06  
Ferma!

402

00:30:08 --> 00:30:10  
Abbiamo notato che non c'eravate più.

403

00:30:12 --> 00:30:14

- È il momento delle spiegazioni.

- Sì.

404

00:30:15 --> 00:30:15

Per favore.

405

00:30:17 --> 00:30:22

Stregobor ha una lista delle novizie elfe  
e alcuni loro averi.

406

00:30:22 --> 00:30:25

Quelle scomparse questo mese. Nissa.

407

00:30:27 --> 00:30:28

- Elisabet.

- Teryn.

408

00:30:29 --> 00:30:33

Sta conducendo degli esperimenti.  
Esercita il controllo mentale.

409

00:30:33 --> 00:30:35

Cosa? Che assurdità!

410

00:30:35 --> 00:30:37

Ha provato a uccidermi  
con un portale contaminato.

411

00:30:40 --> 00:30:43

Davvero credete a quel che dice?

412

00:30:43 --> 00:30:46

Crediamo che il suo obiettivo finale  
sia Cirilla di Cintra.

413  
00:30:48 --> 00:30:49  
Avete le prove?

414  
00:30:50 --> 00:30:50  
Sì.

415  
00:30:55 --> 00:30:57  
Cosa ti aspetti di trovare?

416  
00:31:12 --> 00:31:13  
Il Libro dei Monoliti.

417  
00:31:13 --> 00:31:14  
Un tomo elfico

418  
00:31:14 --> 00:31:18  
che contiene conoscenze  
precedenti alla Congiunzione.

419  
00:31:18 --> 00:31:21  
Spiega come le nostre sfere si sono unite.

420  
00:31:21 --> 00:31:24  
E come gli umani  
possono sbarazzarsi degli elfi.

421  
00:31:25 --> 00:31:27  
E tu l'hai rubato, non è vero?

422  
00:31:27 --> 00:31:30  
Voglio liberare il mondo  
da te e dai tuoi simili? Certo.

423  
00:31:31 --> 00:31:33  
- Ma anche ipotizzando...  
- Niente "ma".

424

00:31:34 --> 00:31:36  
Queste sono accuse molto gravi.

425

00:31:38 --> 00:31:42  
Lo tratterremo fino a dopo il conclave,  
dopodiché sarà processato.

426

00:31:42 --> 00:31:45  
- Concordo.  
- Già, che sorpresa.

427

00:31:45 --> 00:31:47  
Artorius?

428

00:31:51 --> 00:31:55  
Ti sei rivoltato contro di noi  
in un momento di unità, Stregobor.

429

00:31:56 --> 00:31:57  
Non posso aiutarti.

430

00:31:58 --> 00:32:00  
Lasciami! Avete perso la ragione!

431

00:32:01 --> 00:32:03  
Tutti voi!

432

00:32:03 --> 00:32:05  
Sono tutte menzogne!

433

00:32:05 --> 00:32:07  
Questo lo nasconderò io.

434

00:32:07 --> 00:32:10  
Così non cadrà di nuovo

nelle mani sbagliate.

435

00:32:17 --> 00:32:19  
Hai salvato la serata.

436

00:32:21 --> 00:32:25  
E anche tu.  
Ora andiamo a goderci la festa.

437

00:32:34 --> 00:32:36  
Lo rivorrà indietro.

438

00:32:40 --> 00:32:41  
Mi serve un bicchiere.

439

00:32:42 --> 00:32:43  
Anche 12.

440

00:32:46 --> 00:32:47  
Un brindisi!

441

00:32:48 --> 00:32:51  
Alla pace tra i maghi del Nord!

442

00:32:51 --> 00:32:54  
Alla pace!

443

00:32:55 --> 00:32:57  
Domani avremo molto lavoro da fare.

444

00:32:57 --> 00:33:01  
Ma io e Tissaia siamo ottimisti  
sul futuro del Continente,

445

00:33:01 --> 00:33:03  
visto com'è andata la serata.

446  
00:33:04 --> 00:33:05  
Alla pace!

447  
00:33:05 --> 00:33:08  
Alla pace!

448  
00:33:10 --> 00:33:14  
E dobbiamo tutti ringraziare  
Yennefer di Vengerberg.

449  
00:33:15 --> 00:33:16  
A Yen!

450  
00:33:26 --> 00:33:27  
A noi.

451  
00:33:29 --> 00:33:31  
E a una serata quasi perfetta.

452  
00:33:35 --> 00:33:36  
Ti amo.

453  
00:33:41 --> 00:33:43  
È la prima volta che lo dici.

454  
00:33:45 --> 00:33:46  
Non può essere.

455  
00:33:47 --> 00:33:48  
Lo pensavi.

456  
00:33:49 --> 00:33:51  
Ma ora l'hai detto davvero.

457

00:33:56 --> 00:33:57  
Ora puoi baciarmi.

458

00:33:59 --> 00:34:01  
Davanti a tutti.

459

00:34:15 --> 00:34:20  
È la nostra prima serata fuori insieme.  
Eppure voglio solo averti tutto per me.

460

00:34:29 --> 00:34:31  
Anche questo lo posso tollerare.

461

00:34:33 --> 00:34:36  
È da una vita che non ti vedo  
in una vasca da bagno.

462

00:34:40 --> 00:34:42  
Ce l'abbiamo fatta davvero?

463

00:34:43 --> 00:34:44  
Difficile a dirsi.

464

00:34:46 --> 00:34:50  
- Continuo a pensare a Filippa.  
- Che vuoi dire?

465

00:34:51 --> 00:34:55  
Quando sono andata in Redania,  
mi ha tenuta a distanza.

466

00:34:55 --> 00:34:58  
Oggi, però,  
era come se mi volesse dalla sua parte.

467

00:34:59 --> 00:35:01  
Che parte?

468

00:35:01 --> 00:35:02  
Non l'ha detto.

469

00:35:05 --> 00:35:06  
Raccontami tutto.

470

00:35:06 --> 00:35:09  
Vuoi fare una passeggiata? Da sole.

471

00:35:14 --> 00:35:16  
- Tissaia.  
- Margarita.

472

00:35:16 --> 00:35:17  
Non tutto

473

00:35:17 --> 00:35:19  
È come appare

474

00:35:19 --> 00:35:23  
Non trovi che queste serate  
siano una vera delizia?

475

00:35:25 --> 00:35:28  
Se è per Ciri,  
non metterai le mani su di lei.

476

00:35:30 --> 00:35:32  
Tutto a tempo debito, Yen.

477

00:35:33 --> 00:35:36  
Ma non è per questo che ti ho portata via.

478

00:35:40 --> 00:35:41  
Poveretta.

479

00:35:42 --> 00:35:43  
Lydia van Bredevoort?

480

00:35:45 --> 00:35:48  
Ho scoperto che ha problemi di cuore.

481

00:35:48 --> 00:35:53  
Seguirebbe il suo amante ovunque,  
anche nella morte, se glielo chiedesse.

482

00:35:54 --> 00:35:56  
Mi chiedevo se sapessi la verità.

483

00:35:58 --> 00:36:00  
Su quant'è successo tra me e Tissaia.

484

00:36:02 --> 00:36:06  
So solo che non siete più amiche.  
Non mi ha mai detto perché.

485

00:36:08 --> 00:36:10  
Non è facile guadagnarsi la sua lealtà.

486

00:36:11 --> 00:36:13  
Né perderla.

487

00:36:13 --> 00:36:16  
Ci siamo avvicinate molto, col tempo.

488

00:36:16 --> 00:36:19  
Finché non è arrivata  
la prima guerra del Nord.

489

00:36:19 --> 00:36:20  
Sodden?

490

00:36:22 --> 00:36:25  
Ho cercato di convincere Tissaia  
a non andare.

491

00:36:26 --> 00:36:28  
A non allearsi con Vilgefortz.

492

00:36:28 --> 00:36:32  
A non immischiarsi in una battaglia persa.  
Ha rifiutato.

493

00:36:32 --> 00:36:34  
- E abbiamo vinto.  
- Ma a che prezzo?

494

00:36:35 --> 00:36:39  
Erano appesi a un filo,  
finché non hai usato la magia del fuoco.

495

00:36:40 --> 00:36:43  
A quel punto erano già morti troppi maghi.

496

00:36:44 --> 00:36:49  
- E anche tu hai perso qualcosa, vero?  
- Tissaia non ha solo seguito Vilgefortz.

497

00:36:50 --> 00:36:54  
Combatteva per la Confraternita.  
Per il Nord, come stiamo facendo ora.

498

00:36:54 --> 00:36:56  
Combattete su una nave che affonda.

499

00:36:57 --> 00:37:01  
Non c'è posto per la Confraternita  
nel futuro del Continente.

500

00:37:02 --> 00:37:03  
Tissaia ha buone intenzioni,

501

00:37:03 --> 00:37:07  
ma la sua lealtà verso questa causa  
sarà la sua rovina.

502

00:37:08 --> 00:37:09  
E anche la mia.

503

00:37:10 --> 00:37:14  
Allora perché sei venuta,  
se credi che Aretuza sia condannata?

504

00:37:15 --> 00:37:19  
Perché io e te non siamo come Tissaia.

505

00:37:20 --> 00:37:23  
Infrangiamo le regole.  
Non temiamo il potere.

506

00:37:24 --> 00:37:26  
Per te c'è speranza.

507

00:37:27 --> 00:37:29  
Alcuni collaborano già con Nilfgaard.

508

00:37:29 --> 00:37:32  
- Come sempre.  
- Vedila come preferisci.

509

00:37:33 --> 00:37:36  
Ma se tu e Tissaia  
vi atterrete a questo piano,

510

00:37:36 --> 00:37:39  
farete la stessa fine della povera Lydia.

511  
00:37:40 --> 00:37:42  
Innamorata di un veleno  
che la uccide lentamente.

512  
00:37:44 --> 00:37:45  
Capisco cosa intendi.

513  
00:37:46 --> 00:37:47  
Davvero.

514  
00:37:47 --> 00:37:51  
Ma nella Confraternita  
ci sono sempre lotte intestine.

515  
00:37:52 --> 00:37:55  
Domani trionferemo. Proprio come a Sodden.

516  
00:37:56 --> 00:37:59  
E anche se vorrei  
che ci fossi stata, quel giorno,

517  
00:38:00 --> 00:38:02  
combatteremo ancora senza di te.

518  
00:38:04 --> 00:38:06  
Quando il Nord sarà unito,

519  
00:38:06 --> 00:38:10  
spero capirai che ci sono ancora cose  
che vale la pena proteggere.

520  
00:38:12 --> 00:38:14  
Grazie di essere venuta.

521

00:38:16 --> 00:38:17  
Significa molto.

522

00:38:21 --> 00:38:23  
Questa serata significa molto  
anche per noi.

523

00:38:27 --> 00:38:29  
Forse voleva solo creare problemi.

524

00:38:30 --> 00:38:31  
Non sarebbe una novità.

525

00:38:32 --> 00:38:37  
Spiegherebbe l'avvertimento di Dijkstra.  
Sanno qualcosa che noi non sappiamo.

526

00:38:38 --> 00:38:39  
Perché non dircelo?

527

00:38:40 --> 00:38:43  
Ciò che ha fatto Stregobor  
non c'entra con Nilfgaard.

528

00:38:43 --> 00:38:46  
E che le importa  
di una maga che non parla?

529

00:38:46 --> 00:38:47  
Non lo so.

530

00:38:48 --> 00:38:50  
Perché Lydia non parla?

531

00:38:50 --> 00:38:54  
La sua mandibola è un'illusione.

Un lavoro magistrale.

532

00:38:54 --> 00:38:58

È rimasta orribilmente ferita.  
Non può più parlare ad alta voce.

533

00:38:58 --> 00:39:02

- Comunica solo telepaticamente.  
- La donna con la voce buffa.

534

00:39:04 --> 00:39:05

Ne ha parlato Teryn.

535

00:39:06 --> 00:39:09

- Hai ancora il bracciale di Tissaia?  
- Sì.

536

00:39:13 --> 00:39:16

Ho visto Lydia  
vicino alla Galleria della Fama.

537

00:39:17 --> 00:39:19

Aveva orecchini dello stesso materiale.

538

00:39:19 --> 00:39:21

Che ci facevi lassù?

539

00:39:21 --> 00:39:23

Ci sono andato  
dopo aver quasi ucciso Stregobor.

540

00:39:23 --> 00:39:24

Dopo cosa?

541

00:39:24 --> 00:39:25

Quasi.

542

00:39:27 --&gt; 00:39:30

Cercavo solo un po' di tranquillità.

543

00:39:31 --&gt; 00:39:32

Non tutto

544

00:39:33 --&gt; 00:39:34

È come appare

545

00:39:35 --&gt; 00:39:36

Non tutto

546

00:39:37 --&gt; 00:39:38

È come appare

547

00:39:47 --&gt; 00:39:48

Il primo sbarco.

548

00:39:49 --&gt; 00:39:52

Quando Jan Bekker  
sottomise la Forza alla sua volontà.

549

00:39:53 --&gt; 00:39:57

Calmò le onde, dimostrando che la magia  
non dev'essere malvagia o distruttiva.

550

00:39:57 --&gt; 00:40:01

Bekker formò quella  
che sarebbe diventata la Confraternita.

551

00:40:02 --&gt; 00:40:04

È la mia opera preferita.

552

00:40:05 --&gt; 00:40:07

Reietti uniti sotto un unico vessillo.

553

00:40:09 --> 00:40:10  
Un po' come noi.

554

00:40:12 --> 00:40:16  
L'unica somiglianza  
sta negli eventi a cui ho assistito oggi.

555

00:40:17 --> 00:40:20  
Senz'altro degni di un dipinto.

556

00:40:21 --> 00:40:22  
Si intitolerebbe:

557

00:40:23 --> 00:40:27  
"Geralt lascia l'isola di Thanedd  
ridendo a crepapelle".

558

00:40:28 --> 00:40:30  
Comunque sia,

559

00:40:31 --> 00:40:34  
speravo di trovare il tempo per parlarti.

560

00:40:34 --> 00:40:37  
Abbiamo più cose in comune  
di quante credi.

561

00:40:38 --> 00:40:42  
Dubito che i paralleli tra di noi  
siano rilevanti.

562

00:40:46 --> 00:40:47  
Siamo due reietti.

563

00:40:55 --> 00:41:00  
Come te, non posso definirmi solo un uomo,

un mago o un druido.

564

00:41:02 --> 00:41:04  
Più di ogni altra cosa,

565

00:41:04 --> 00:41:05  
ero un orfano.

566

00:41:06 --> 00:41:08  
Lasciato a morire in un canale di scolo.

567

00:41:10 --> 00:41:14  
Ho affrontato innumerevoli mostri,  
in questo mondo crudele.

568

00:41:15 --> 00:41:18  
Umani, soprattutto.  
Poi sono diventato crudele anch'io.

569

00:41:19 --> 00:41:22  
Anziché restare un mutante  
odiato da tutti,

570

00:41:23 --> 00:41:25  
ho scelto di diventare un mago.

571

00:41:26 --> 00:41:27  
Per dispetto.

572

00:41:28 --> 00:41:29  
Attento, Vilgefortz.

573

00:41:30 --> 00:41:33  
Non vorrei che le somiglianze  
che cerchi disperatamente

574

00:41:33 --> 00:41:34  
ti portino troppo in là.

575

00:41:34 --> 00:41:39  
Non preoccuparti, witcher.  
Ci resta una sola somiglianza.

576

00:41:39 --> 00:41:43  
Quel giovane testardo è scomparso  
quando mi sono innamorato di Tissaia.

577

00:41:43 --> 00:41:47  
Quel legame,  
quel senso di famiglia, mi ha cambiato.

578

00:41:47 --> 00:41:51  
So che è successo anche a te  
con Yennefer di Vengerberg.

579

00:41:54 --> 00:41:56  
Sembri sapere molte cose.

580

00:41:58 --> 00:41:59  
Allora dimmi se sbaglio.

581

00:42:00 --> 00:42:05  
Più Yennefer resterà ad Aretuza,  
più la Confraternita sarà forte.

582

00:42:05 --> 00:42:09  
E più facilmente terremo a bada  
ciò che minaccia il Continente.

583

00:42:11 --> 00:42:15  
Sei mai stato attratto  
dall'arte della magia, Geralt?

584

00:42:16 --> 00:42:18  
Hai mai pensato di unirti a lei?

585

00:42:19 --> 00:42:24  
Se vuoi proteggere ciò che ami,  
unisciti a noi nella battaglia che verrà.

586

00:42:27 --> 00:42:33  
La piccola non sarà al sicuro per molto  
e la tua passività non servirà a salvarla.

587

00:42:34 --> 00:42:38  
È incredibile come la mia neutralità  
faccia infuriare la gente.

588

00:42:40 --> 00:42:43  
Come tutti mi offrano patti, accordi

589

00:42:43 --> 00:42:47  
e lezioni sulla necessità di scegliere  
e unirmi alla fazione giusta.

590

00:42:49 --> 00:42:54  
Non siamo soci alla pari.  
Quindi no, continuerò per la mia strada.

591

00:42:55 --> 00:43:00  
Reagirò agli eventi.  
Mi adatterò al mondo man mano che cambia.

592

00:43:00 --> 00:43:04  
Capisco, witcher,  
ma adattarsi potrebbe non bastare.

593

00:43:05 --> 00:43:08  
Sappi che c'è un solo modo  
per non perderla.

594

00:43:10 --> 00:43:12  
E se rifiutassi di unirmi a voi?

595

00:43:15 --> 00:43:17  
Ovunque andrai, qualunque cosa farai,

596

00:43:18 --> 00:43:21  
ci saranno sempre dei nemici in agguato.

597

00:43:28 --> 00:43:31  
So che stavano insieme,  
quando studiavano qui.

598

00:43:33 --> 00:43:34  
Il primo amore.

599

00:43:36 --> 00:43:37  
Non si scorda mai, vero?

600

00:43:43 --> 00:43:44  
Se non ti dispiace...

601

00:43:45 --> 00:43:46  
Nient'affatto.

602

00:43:47 --> 00:43:51  
Buona fortuna domani al conclave, witcher.

603

00:43:54 --> 00:43:55  
La battaglia che verrà?

604

00:43:56 --> 00:43:58  
Il conclave serve a garantire la pace.

605

00:44:00 --> 00:44:02

Forse non lo ritiene possibile.

606

00:44:05 --> 00:44:06

Ammonite scarlatta.

607

00:44:07 --> 00:44:10

Si dice che protegga i propri cari.  
O gli oggetti di valore.

608

00:44:11 --> 00:44:14

Si trova solo nelle miniere  
della Redania occidentale.

609

00:44:16 --> 00:44:18

È lì che ho trovato quel castello.

610

00:44:18 --> 00:44:21

Geralt, il dipinto. Il primo sbarco.

611

00:44:21 --> 00:44:23

È dove mi ha portata  
quel portale corrotto.

612

00:44:24 --> 00:44:27

- Una montagna nera sul mare.  
- Il quadro preferito di Vilgefartz.

613

00:44:27 --> 00:44:31

Ha dato a Tissaia quel bracciale.  
Avrà fatto lo stesso con Lydia.

614

00:44:34 --> 00:44:38

È innamorata di lui.  
"Un veleno che la uccide lentamente."

615

00:44:39 --> 00:44:41

- Non è stato Stregobor.

- Ma Vilgefartz.

616

00:44:45 --> 00:44:47

- Che fai?

- Localizzo Tissaia.

617

00:44:47 --> 00:44:50

- Forse è in pericolo.

- Non abbiamo tempo.

618

00:44:50 --> 00:44:53

Non la lascio.

Assicurati che la strada sia libera.

619

00:44:54 --> 00:44:58

[Lingua Antica]

620

00:45:29 --> 00:45:31

Avresti dovuto scegliere una fazione,  
witcher.

# THE WITCHER



**8FLiX** | Screenplays  
Teleplays  
Transcripts

This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.